

Fachverband Chinesisch e.V.

Abs.: Dr. Andreas Guder
Fachverband Chinesisch e.V.
Ostasiatisches Seminar, Ehrenbergstr. 26-28, 14195 Berlin



柏林，2011年2月

致德语区汉语教学协会会员

2011年德语区汉语教学协会会员通讯

尊敬的女士们、先生们，
亲爱的会员，

带着对诸位的美好的中国新春祝愿，德语区汉语教学协会想就2010年的协会工作向您做一个简单的汇报。

2010年9月1日至3日，协会的第十六届年会在Wolfgang Behr博士教授先生和Brigitte Kölla博士女士的邀请下于苏黎世大学召开。此届年会的主题是“汉语走向大众化”。又有近200名专业同行相聚一堂，对有关教学大纲、不同教学群体和机构的汉语教学、语言与文字教学的关系、教材分析与发展、汉语语言测试和语言共同参考框架、跨文化交际能力和其它的众多题目进行了交流。有关此届年会（由中国国家汉办和台湾方面大力赞助）的具体情况、大量的照片以及一些所做的报告（其中有专请的客座报告人Brian North教授先生和Wolfgang Butzkamm教授先生），请看苏黎世大学东亚研究所的网页：<http://www.ostasien.uzh.ch/sinologie/chaf2010.html>。

对苏黎世的同事们在所有研讨会中所做的出色的组织工作，我们再一次表示衷心的感谢！

在苏黎世还颁发了第三次“典宁豪斯奖”（Friedhelm-Denninghaus-Preis），这一协会奖以1000欧元为奖金，奖励对促进德语区汉语教学所做的特殊的贡献。此次以1994年去世的波鸿外语教学法教授命名的“典宁豪斯奖”授予了Thekla Chabbi女士编写的、在Hueber出版社出版的LIAO LIAO（《聊聊，了了》），主要奖励这套教材以学习者为中心、练习的多样性和详细的教师手册。

科学研究性的出版物此次没有得到提名，协会理事会对此深表遗憾。第四次“典宁豪斯奖”的提名活动将于2011年秋季开始，颁奖活动将在2012年下一届年会上举行。2012年协会第十七届年会召开的地点和时间将于今年年内通知大家。

在苏黎世也召开了每两年举行的协会会员大会，对个别的顾问工作和法律上要求的协会章程的变更（财务、财务监督以及协会解散情况下的财产转让）情况，请看协会网页。

与会会员新选举的协会理事会组成及工作范畴如下：

Dr. Andreas Guder（柏林自由大学，会长）：《春》年刊，网页，公关工作
PD Dr. Henning Klöter（波鸿大学，副会长）：《春》年刊，高校汉语，
《汉语语言学丛书》
Dr. Christina Neder（多特蒙德， Geschwister-Scholl 综合中学）：中小学汉语，
中小学教师培训
Sabine Schlieper（哥廷根， Hainberg 高级中学）：“典宁豪斯奖”，2011年汉语
教师研讨会
SUNG Chao-Chen 宋肇澄（卡尔斯鲁厄）：汉语为母语者的协调工作，翻译工作
Prof. Dr. Dorothea Wippermann（法兰克福大学）：《春》年刊，高校汉语，
孔子学院，师资培训
WU Jiang 乌疆（柏林洪堡中学）：校际交流，汉语为母语者的协调工作

理事会成员的 E-Mail 地址请见协会网页。**Dr. Cornelia Schindelin** 又重新被选为我们的会计。按照新通过的协会章程，协会会员大会第一次选举**Carmen Eisenhauer** 女士为财务监督。

协会理事会感谢梁镛博士教授（《春》编委会，第十四届年会组织者）和 **Marion Rath** 女士（第三届中小学汉语教师研讨会组织者，“典宁豪斯奖”负责人）对协会工作的长期大力的支持。理事会特别感谢柯彼德（**Peter Kupfer**）博士教授20年来的理事会工作：**Kupfer** 教授先生是协会的创始人，作为在德语区“汉语作为外语”这一学科的开路者，他不止闻名于中国。2011年5月6日将在格尔默尔斯海姆（**Germersheim**）举行纪念 **Peter Kupfer** 博士教授荣誉离休的全天研讨会，我们衷心邀请对此感兴趣的人士参加。请您查阅**FTSK Germersheim** 网页将发表的详细情况。

许多在中小学工作的汉语教师积极活跃地参加了自2007年以来举办的“德语区汉语教学协会中小学汉语教师研讨会”。第四次此类研讨会将由理事会成员 **Sabine Schlieper** 组织并于2011年9月17日和18日在哥廷根**Hainberg** 高级中学举行。与此研讨会有关的稿件和意见想法请寄给 **Sabine Schlieper**、乌疆或者 **Christina Neder**。

此次苏黎世年会的的一个重要题目是关于中国的“新汉语水平考试”。中国国家汉办将此考试的能力水平的等级与“欧洲语言共同参考框架”（**A1-C2级**）一并对等，这引起了专业人士的极大忧虑。我们协会理事会在2010年6月就此发表了一份说明，同时也寄给了汉办。在协会网页的“汉语语言测试”一栏中您可以看到这份说明（德、中、英三种语言）以及我们对与“欧洲语言共同参考框架”的水平标准相符的汉语语言考试的评估（汉语水平考试，新汉语水平考试，华语文能力测验）。

下一期协会年刊《春》2011年第26期的投稿工作到2011年3月31号截止。请您注意将在协会网页上发表的新的规格注意事项。请您将科学研究性的稿件（德语、汉语或者英语）、专著和教材的评论、重要的新出版物的报道以及书目介绍寄到我们在格

尔默尔斯海姆（Germersheim）的邮箱或者作为电邮文件寄给我们在Glückstadt居住的编辑 Christine Berg 女士（gongsi@china-dienste.de）。

要是您计划在《春》上发表书评，您还可以从出版社免费得到新书的样书。协会已有一些新出版的教材样书，如果您计划写一篇教材评论，请您与 Berg 女士取得联系，这样可以更好地进行协调工作。

除了您每年夏末收到的我们的专业年刊《春》以外，作为本协会的会员您还将在下几个星期内首次得到GMF（现代外语总会）的杂志 „Die Neueren Sprachen“，我们协会是GMF的会员协会。

本协会的《汉语语言学丛书》2010年发表了第14卷，是张宁（Zhang Ning）的 "Grundfragen einer Dolmetschdidaktik im Sprachenpaar Deutsch-Chinesisch"（《德汉双语中的口译教学法基础问题》），据我们所知是这一中心题目范围内的第一个博士论文（iudicium出版社，24欧元）。

今年也将有众多的汉语教师培训活动举行：除中国国家汉办，尤其是孔子学院举办的师资培训专题讲座之外，今年也还将有很多参加中国和台湾方面赞助的暑期培训活动的机会。我们将通过电邮分发方式通知您，我们的会计 Dr. Cornelia Schindelin (schinc@uni-mainz.de)一直非常热心地负责这一工作。请您告知 Schindelin 女士对我们大家都很有意义的重要的（包括国际性的）活动！

Schindelin 女士也再次请求大家，如果您有新的银行账户，新地址或更改了的电邮地址，请马上通知她。向税务局报税所需的 2010 年的会费证明，您将不久通过电邮收到。

尽管我们的会员人数持续上升（接近400人），但所有的我们的活动的举行还是归功于少数会员的积极的支持，在此衷心地感谢这些会员！请大家协助我们寻找志愿帮手和资助。如果您想积极主动地支持协会的工作，请告诉我们！

我们希望，您对我们协会的活动还算满意。我们感激您对我们的（义务）工作的建议、想法和您的积极支持，

向您致以来自柏林的衷心祝愿

祝大家兔年好运！

Andreas Guder 顾安达

德语区汉语教学协会会长